

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1952)

**Heft:** 12

**Artikel:** Turismo invernale

**Autor:** Roch, André

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-775213>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## TURISMO INVERNAL

Cuando abandoné nuestra hermosa Suiza para ir a estudiar en una universidad norteamericana, todos los deportes que allí se practicaban me inspiraban una especie de piedad, porque nosotros poseemos en los Alpes uno que vale por todos los demás: el esquí. Es verdad que en varias universidades del otro lado de Atlántico figura el esquí en el plan de educación física, pero aunque la calidad de la nieve es muchas veces mejor que en nuestro país, los terrenos de ejercicio no pueden compararse con los nuestros.

El invierno es la estación muerta; los colores de las hojas, de las rocas, de los animales, de la vida, se desvanecen. La montaña cambia de aspecto, cubriéndose con un espeso manto blanco, unas veces cinceado por el viento y otras en forma de cornisa sobre las crestas, de festones en los barrancos o de muletón en las pendientes. Pero si los colores desaparecen, en cambio se multiplica la luz: todo brilla, todo resplandece. Por la noche, en las alturas, el zorro recorre inmensas distancias para sorprender a las perdices blancas. Las marías curiosas salen por la noche y merodean alrededor de los chalets hundidos en la nieve. El esquiador que se aventura por ese espacio maravilloso donde los árboles se inclinan bajo el peso de la masa blanca y los rayos del sol se difunden deslumbradores, advierte mejor que en cualquiera otra estación las huellas de esas luchas salvajes. Sus esquíes le transportan fácilmente. Puede escalar las inmensas vertientes de las montañas. A medida que se va elevando, centenares, miles de otras cimas surgen en el horizonte. Es una maravilla incomparable. Para bajar, el esquiador dirige sus largos patines hacia la pendiente y . . . hace volar el polvo de las nieves. Con las rodillas plegadas, pasa de un viraje a otro en una especie de loca embriaguez, trazando eses gigantescas por las faldas vírgenes de la montaña.

¡Cuán variados son los deportes y los juegos que el invierno nos ofrece! Los muchachos más jóvenes prefieren el trineo pequeño. Los mayores se dedican al hockey sobre hielo y al esquí. Las muchachas se ejercitan en el patinaje artístico, y las personas de cierta edad juegan al curling. Pero la mayoría de los turistas practican el esquí y todos ellos se sienten dichosos. Unos dan largos paseos, otros bajan de un banderín a otro con celeridad vertiginosa; mas los verdaderos, los entusiastas que saben apreciar la naturaleza, éstos recorren las montañas.

Las vacaciones invernales procuran una alegría inmensa. En primer lugar, el turista deja atrás las nieblas de la ciudad para evolucionar en un aire puro, en el seno de una naturaleza luminosa y bajo un sol bienhechor. El frío seco de las alturas se soporta bien. En nuestros Alpes, el esquiador encuentra en todas partes montapendientes mecánicos que le permiten economizar fuerzas y entregarse con mayor intensidad a su deporte, evitándole las pérdidas de tiempo y el cansancio de las subidas. Así adquiere una buena técnica y pronto puede emprender otras expediciones que, a mi juicio, son más divertidas, más cautivadoras, más excitantes todavía; me refiero a las grandes incursiones de primavera en los Alpes. También en eso hay para todos los gustos. Algunos prefieren atravesar los pasos, otros los grandes raids por los Alpes. A mí, por mi parte, lo que me gusta sobre todo son las ascensiones a esas cumbres que se prestan singularmente bien para el descenso. Por todas partes se hallan enormes montañas cubiertas de heleros, cuya ascensión es un deleite y cuyo descenso es más maravilloso aún. Citaremos al azar: el Piz Palü, la Bernina, el Piz Plata, el Basodino, el Tödi, el Titlis, el Finsteraarhorn, el Gran Wannehorn, el Strahlhorn, el Monte Rosa, el Breithorn, el Pigne-d'Arolla, el Grand-Combin, el Mont-Vélan y el Mont-Blanc. Los hay a centenares.

Para los esquiadores acostumbrados a pistas abalizadas, es indudablemente peligroso lanzarse, en primavera, a la conquista de las altas montañas. Esas ascensiones requieren, en efecto, una técnica consumada y ciertos conocimientos sobre las condiciones de la nieve, del tiempo, etc. Pero eso es precisamente lo que hace interesante y apasionado ese deporte. En efecto, cada ascensión es una aventura que expone al turista a ciertos riesgos. Pero el recuerdo de esas ascensiones es inolvidable. Antes de terminar, quisiera aconsejar a los aficionados que no acometan la subida a las altas montañas antes de mediados y aun de fines del mes de abril. André Roch

- |  |   |
|--|---|
| 1 Ecole de ski · Skischule · Ski School<br>Scuola di ski · Escuela de esquiar                | 7 Patinage · Eislauf · Skating<br>Pattinaggio · Patinaje                          |
| 2 Excursions à ski · Skitouren · Ski-ing Tours<br>Itinerari sciistici · Excursiones en esquí | 8 Hockey sur glace · Eishockey<br>Ice Hockey · Hockey                             |
| 3 Tremplin de saut · Sprungschanze · Ski Leap<br>Trampolino · Trampolin                      | 9 Curling   |
| 4 Skijöring · Skikjöring · Esquí hipico  | 10 Bobsleigh · Bobsleighbing  |
| 5 Cabanes · Skihütten · Huts for skiers<br>Capanne · Refugios                                | 11 Luge · Schlitteln · Tobogganing<br>Slitta · Trineo                             |
| 6 Skilift · Ski-Lift · Sciovia · Telesqui  | 12 Renseignements · Verkehrsbüro · Inquiry<br>Office · Informazioni · Información |

DER SCHLÜSSEL ZU IHREN WINTERFERIEN  
VOICI LA CLEF  
LA CHIAVE DELLE VOSTRE VACANZE INVERNALI  
DE VOS VACANCES  
LA CLAVE PARA SUS VACACIONES DE INVIERNO  
D'HIVER  
THE KEY TO YOUR WINTER HOLIDAYS

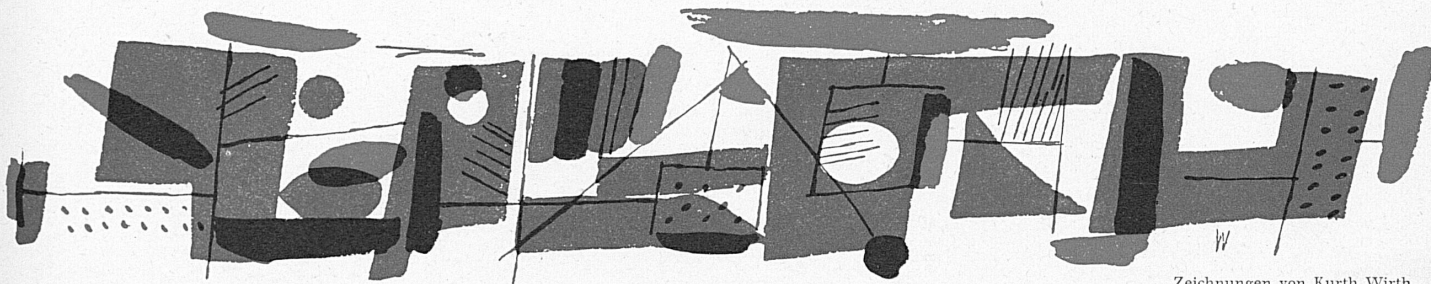


Kunsteisbahnen: Basel, Bern, Genf, Lausanne, Neuenburg, Zürich.  
Weitere Skischulen: Basel, Bern, La Chaux-de-Fonds, Genf, Laret,  
Lauterbrunnen, Lugano, Luzern, Val de Travers, Zürich.

<b>Adelboden</b> 1400 m Oberland bernois	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 18 hôtels et pensions, 1000 lits
<b>Airolo</b> Tessin 1150 m	○ 2 3 4 5 6 7 ○ ○ ○ ○ 11 12 15 hôtels et pensions, 100 lits
<b>Alt-St.-Johann</b> Suisse orientale 895 m	○ 2 ○ ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ 11 12 4 hôtels et pensions, 140-150 lits
<b>Ambri-Piotta</b> Tessin 1012-1800 m	○ 2 ○ ○ ○ 5 ○ 7 8 ○ ○ 11 12 2 hôtels et pensions, 100 lits
<b>Amden</b> 800-1300 m Suisse orientale	1 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 15 hôtels et pensions, 500 lits
<b>Andermatt-Hospental</b> 1444-1550 m Suisse centrale	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12 10 hôtels et pensions, 450 lits
<b>Arosa</b> Grisons 1750-1850 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12 56 hôtels et pensions, 2550 lits
<b>Avants, Les/Sonloup</b> Vaud 1000 m	1 2 3 ○ 5 ○ 7 8 ○ 10 11 12 4 hôtels et pensions, 96 lits
<b>Balmberg</b> Soleure 1000 m	○ 2 3 ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 ○ 2 hôtels et pensions, 35 lits
<b>Beatenberg</b> 1200 m Oberland bernois	1 2 3 ○ 5 6 7 8 9 10 11 12 11 hôtels et pensions, 520 lits
<b>Beckenried-Klewenalp</b> 450-1600 m Suisse centrale	1 2 3 ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ ○ 11 ○ 5 hôtels et pensions, 124 lits
<b>Bergün</b> Grisons 1372 m	○ 2 ○ ○ 5 ○ 7 8 9 ○ 11 12 1 hôtel, 50 lits
<b>Berra, La</b> Fribourg 1723 m	○ 2 ○ ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ 2 hôtels, 70 lits
<b>Bivio</b> Grisons 1800 m	○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 5 hôtels et pensions, 150 lits
<b>Braunwald</b> 1500-1500 m Suisse orientale	1 2 ○ 4 5 6 7 8 ○ ○ 11 12 8 hôtels et pensions, 400 lits

<b>Crans-sur-Sierre</b> Valais 1500 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 14 hôtels et pensions, 650 lits
<b>Davos et environs</b> Grisons 1560 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12 90 hôtels et pensions, 7740 lits
<b>Diablerets, Les</b> Vaud 1150 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 9 hôtels et pensions, 510 lits
<b>Ebnat-Kappel</b> Suisse orientale 655 m	1 2 3 ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ ○ 12 10 hôtels et pensions, 147 lits
<b>Eigerletscher</b> 2520 m Oberland bernois	○ 2 ○ ○ ○ ○ 7 ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ 1 hôtel, 30 lits
<b>Einsiedeln</b> Suisse centrale 914 m	1 2 3 4 5 6 7 8 ○ ○ 11 12 20 hôtels et pensions, 500-800 lits
<b>Elm</b> Suisse orientale 1000 m	○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 4 hôtels et pensions, 50 lits
<b>Engelberg</b> Suisse centrale 1050 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 24 hôtels et pensions, 1200 lits
<b>Feldis/Veulden</b> Grisons 1500 m	1 2 ○ ○ 5 ○ 7 ○ ○ ○ ○ 11 12 7 hôtels et pensions, 88 lits
<b>Fetan/Ftan</b> Grisons 1650 m	○ 2 ○ 4 5 ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 2 hôtels et pensions, 25 lits
<b>Flims</b> Grisons 1150 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12 14 hôtels et pensions, 545 lits
<b>Flühli</b> Suisse centrale 900 m	○ 2 ○ ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ ○ 11 ○ 1 hôtel, 74 lits
<b>Flums-Grossberg</b> Suisse orientale 1400 m	1 2 ○ ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 12 hôtels et pensions, 400 lits
<b>Frutt-Melchsee</b> Suisse centrale 1920 m	1 2 ○ ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ 3 hôtels et pensions, 216 lits
<b>Goldwil pr. Thoune</b> Oberland bern. 1000 m	1 2 3 ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 4 hôtels et pensions, 134 lits
<b>Grindelwald</b> 1050 m Oberland bernois	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 26 hôtels et pensions, 1075 lits

<b>Lenk i. S.</b> 1070 m Oberland bernois	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12 11 hôtels et pensions, 519 lits
<b>Lenzerheide-Valbella</b> Grisons 1476 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12 15 hôtels et pensions, 850 lits
<b>Leysin</b> Vaud 1250-1500 m	1 2 3 4 ○ ○ 7 8 ○ 10 11 12 76 hôtels et pensions, 3500 lits
<b>Macolin-Evilard</b> 700-900 m s. Bienne, Berne	○ 2 3 ○ 5 ○ 7 8 ○ ○ 11 ○ 10 hôtels et pensions, 180 lits
<b>Madulain</b> Grisons 1683 m	1 2 ○ 4 5 ○ 7 ○ ○ ○ ○ 11 12 2 hôtels et pensions, 60 lits
<b>Maloja/Maloggia</b> Grisons 1817 m	○ 2 ○ 4 5 ○ 7 ○ ○ ○ 10 11 12 5 hôtels et pensions, 140 lits
<b>Montana-Vermala</b> Valais 1520 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 26 hôtels et pensions, 500 lits
<b>Mont-Soleil-Chasseral</b> 1290-1609 m s. St-Imier, Berne	1 2 3 ○ ○ ○ 7 8 ○ ○ 11 12 8 hôtels et pensions, 92 lits
<b>Morgins</b> Valais 1400 m	1 2 3 ○ 5 6 7 8 9 ○ 11 12 7 hôtels et pensions, 520 lits
<b>Mühlen/Mulegns</b> Grisons 1481 m	○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 ○ 2 hôtels et pensions, 65 lits
<b>Münster</b> Valais 1400 m	○ 2 ○ 4 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 2 hôtels et pensions, 60 lits
<b>Mürren</b> 1650 m Oberland bernois	1 2 ○ ○ 5 6 7 8 9 ○ 11 12 10 hôtels et pensions, 591 lits
<b>Nesslau-Neu-St.-Johann</b> Suisse orientale 760 m	○ 2 3 ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 10 hôtels et pensions, 250 lits
<b>Oberiberg</b> Suisse centrale 1135 m	1 2 3 4 5 6 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 6 hôtels et pensions, 150 lits



Zeichnungen von Kurth Wirth

<b>Brenets, Les</b> Neuchâtel 840 m	○ 2 3 ○ 5 ○ 7 8 ○ ○ 11 12 5 hôtels et pensions, 70 lits
<b>Brünig-Hasliberg</b> Oberland bern. 1050 m	○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 3 hôtels et pensions, 140 lits
<b>Bulle et environs</b> Fribourg 770-1512 m	○ 2 ○ ○ 5 6 7 8 ○ ○ 11 12 5 hôtels et pensions, 88 lits
<b>Caux s. Montreux</b> Vaud 1054 m	1 2 3 ○ ○ 6 7 8 9 10 11 12 3 hôtels et pensions, 40 lits
<b>Celerina/Schlarigna</b> Grisons 1724 m	1 2 ○ 4 5 6 7 ○ 9 10 11 12 7 hôtels et pensions, 445 lits
<b>Champéry-Planachaux</b> Valais 1050-1800 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12 15 hôtels et pensions, 600 lits
<b>Charmey-Bellegarde</b> Fribourg 900-1000 m	○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 2 hôtels et pensions, 80 lits
<b>Château-d'Oex</b> Vaud 1000 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 24 hôtels et pensions, 500 lits
<b>Châtel-St-Denis</b> Fribourg 900-1100 m	1 2 ○ 4 5 6 ○ ○ ○ ○ 11 12 9 hôtels et pensions, 142 lits
<b>Churwalden</b> Grisons 1272 m	○ 2 3 4 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 5 hôtels et pensions, 80 lits
<b>Col des Mosses</b> Vaud 1448 m	○ 2 ○ 4 ○ ○ ○ ○ ○ 11 ○ 5 hôtels et pensions, 65-70 lits

<b>Gryon</b> Vaud 1150 m	○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 6 hôtels et pensions, 300 lits
<b>Gstaad</b> 1200 m Oberland bernois	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12 12 hôtels et pensions, 850 lits
<b>Heiden</b> Suisse orientale 804 m	○ 2 ○ 4 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 28 hôtels et pensions, 590 lits
<b>Jungfrauoch</b> 5454 m Oberland bernois	○ 2 ○ ○ 5 ○ 7 ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ 1 hôtel, 46 lits
<b>Kandersteg</b> 1200 m Oberland bernois	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12 12 hôtels et pensions, 650 lits
<b>Kl. Scheidegg</b> 2064 m Oberland bernois	1 2 ○ ○ 5 6 7 ○ 9 ○ ○ ○ ○ 1 hôtel, 150 lits
<b>Klosters</b> Grisons 1250 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 26 hôtels et pensions, 1208 lits
<b>Küblis</b> Grisons 819 m	○ 2 ○ 4 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 8 hôtels et pensions, 60 lits
<b>Lac Noir/Schwarzsee</b> Fribourg 1050 m	○ 2 ○ ○ 5 6 7 ○ ○ ○ ○ 11 12 2 hôtels et pensions, 44 lits
<b>Langenbruck</b> 715- Bâle-Campagne 1130 m	○ 2 3 ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 9 hôtels et pensions, 150 lits
<b>Langnau i. E.</b> 700 m et environs, Berne	○ 2 3 ○ ○ ○ 7 8 ○ ○ 11 12 7 hôtels et pensions, 159 lits

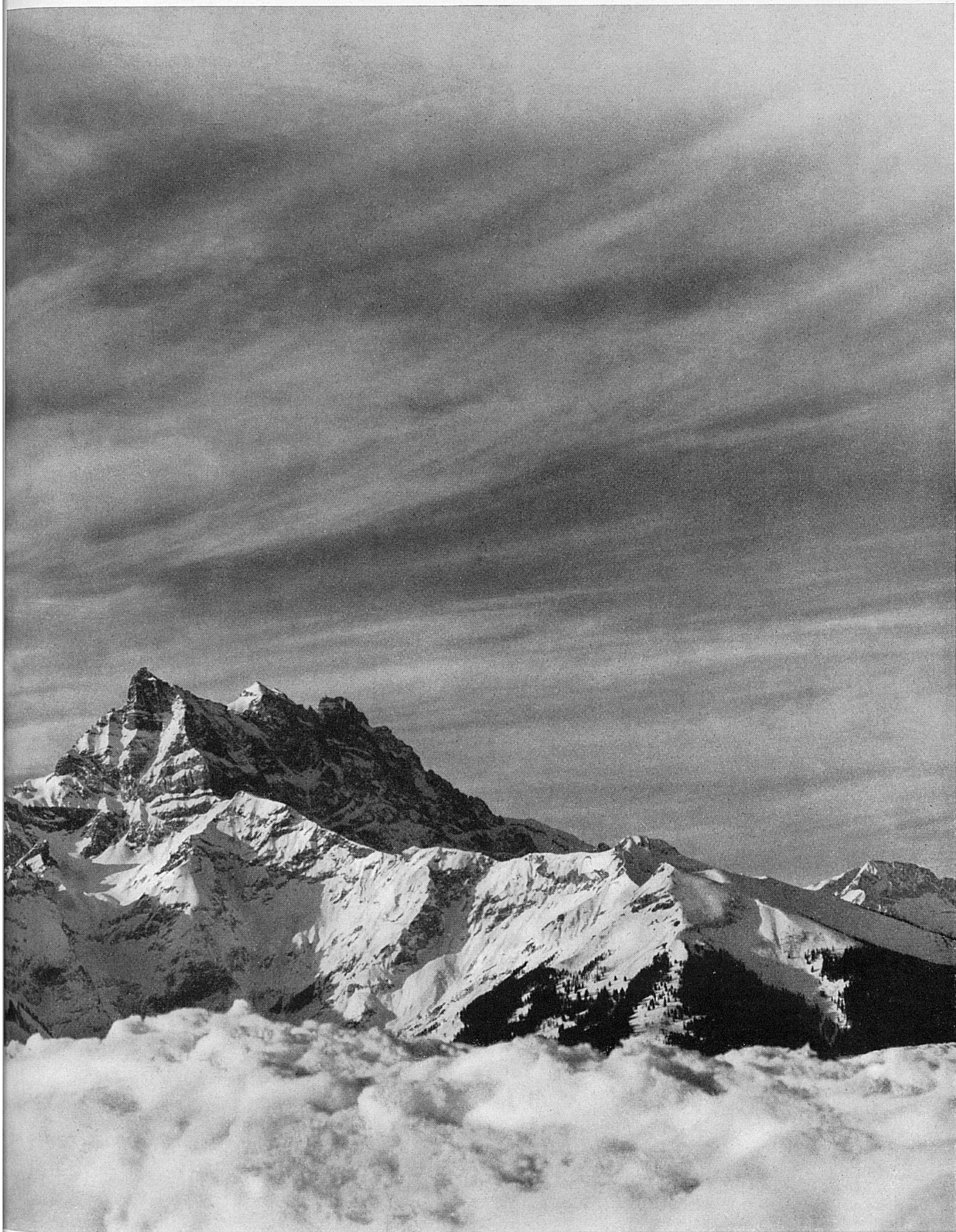
<b>Pany</b> Grisons 1250 m	1 2 ○ ○ ○ ○ 7 ○ ○ ○ ○ 11 ○ 1 hôtel, 30 lits
<b>Parpan</b> Grisons 1511 m	1 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 4 hôtels et pensions, 220 lits
<b>Pléiades, Les</b> s. Vevey, Vaud 1400 m	1 2 ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ 11 12 6 hôtels et pensions, 140 lits
<b>Pontresina</b> Grisons 1825 m	1 2 3 4 5 6 7 ○ 9 ○ 11 12 22 hôtels et pensions, 1191 lits
<b>Rietbad</b> Suisse orientale 927 m	○ 2 ○ 4 5 6 ○ ○ ○ ○ ○ 11 ○ 2 hôtels et pensions, 90 lits
<b>Rigi</b> Suisse centrale 1400 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 ○ 6 hôtels et pensions, 400 lits
<b>Rochers-de-Naye</b> s. Montreux 2045 m Vaud	1 2 3 ○ ○ 6 ○ ○ ○ ○ ○ 12 1 hôtel, 30 lits
<b>Rougemont</b> Vaud 1010 m	○ 2 ○ 4 5 ○ ○ ○ ○ ○ 10 11 12 7 hôtels et pensions, 150 lits
<b>Saanen</b> 1050 m Oberland bernois	1 2 ○ 4 ○ ○ 7 8 9 ○ 11 12 5 hôtels et pensions, 96 lits
<b>Saanenmöser-Schönried</b> 1282 m Oberland bernois	1 2 ○ 4 ○ ○ 7 8 9 ○ 11 12 4 hôtels et pensions, 150 lits

- 1 Ecole de ski · Skischule · Ski School  
Scuola di ski · Escuela de esquí
- 2 Excursions à ski · Skitouren · Ski-ing Tours  
Itinerari sciistici · Excursiones en esquí
- 3 Tremplin de saut · Sprungschanze · Ski Leap  
Trampolino · Trampolin
- 4 Skijöring · Skikjöring · Esquí hípico
- 5 Cabanes · Skihütten · Huts for skiers  
Capanne · Refugios
- 6 Skilift · Ski-Lift · Sciovia · Telesqui
- 7 Patinage · Eislauf · Skating  
Patinaggio · Patinaje
- 8 Hockey sur glace · Eishockey  
Ice Hockey · Hockey
- 9 Curling
- 10 Bobsleigh · Bobsleighting
- 11 Luge · Schlitteln · Tobogganing  
Slitta · Trineo
- 12 Renseignements · Verkehrsbüro · Inquiry  
Office · Informazioni · Información

<b>Saas-Fee</b> Valais 1800 m	1 2 3 5 6 7 8 11 12	<b>Seoul-Tarasp</b> 1250 m	2 4 5 6 7 11 12	<b>Verbier</b> Valais 1500 m	1 2 3 5 6 7 11 12
<b>St-Cergue</b> Vaud 1100 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 11 12	<b>Vulpera</b> Grisons 1250 m	10 hôtels et pensions, 120 lits	<b>Villars-Chesières-Bretaye</b> Vaud 1500-1800 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 11 12
<b>Ste-Croix</b> Vaud 1091 m	1 2 3 4 6 7 8 11 12	<b>Sedrun</b> Grisons 1450 m	7 hôtels et pensions, 200 lits	<b>Weissbad</b> Suisse orientale 819 m	2 3 4 5 6 7 8 9 11 12
<b>Samedan</b> Grisons 1728 m	1 2 4 5 6 7 8 9 11 12	<b>Sils i. E./Segl</b> Grisons 1800 m	6 hôtels et pensions, 130 lits	<b>Weissenstein</b> Soleure 1300 m	2 3 5 6 11 12
<b>San Bernardino</b> Grisons 1626 m	2 6 7 11 12	<b>Silvaplana</b> Grisons 1816 m	5 hôtels et pensions, 205 lits	<b>Wengen</b> Oberland bernois 1300 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 11 12
<b>St.-Moritz-Champfèr</b> Grisons 1856 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	<b>Sörenberg</b> Suisse centrale 1165 m	1 hôtel, 65 lits	<b>Wengernalp</b> Oberland bernois 1875 m	2 3 5 6 7 9 11 12
<b>Savognin</b> Grisons 1215 m	2 4 5 11	<b>Splügen</b> Grisons 1470 m	5 hôtels et pensions, 140 lits	<b>Wildhaus</b> Suisse orientale 1100 m	1 2 3 4 5 6 7 11 12
<b>Seanfs/S-Chanf</b> Grisons 1670 m	2 4 5 7 11 12	<b>Stoos s. Schwyz</b> Suisse centrale 1300 m	6 hôtels et pensions, 175 lits	<b>Zermatt</b> Valais 1620-2569 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 11 12
<b>Schwarzwaldalp</b> Oberland bern. 1467 m	2 5 11	<b>Tête-de-Ran</b> Neuchâtel 1350 m	1 hôtel, 100 lits	<b>Zerne</b> Grisons 1500 m	2 4 5 7 11 12
<b>Schwefelbergbad</b> Berne 1400 m	2 3 5 6 11	<b>Tschierschen</b> Grisons 1400 m	8 hôtels et pensions, 220 lits	<b>Zuoz</b> Grisons 1712 m	1 2 3 4 5 6 7 8 11 12
<b>Sciernes, Les</b> Fribourg 965-1200 m	2 5 11	<b>Unterwasser-Itios</b> Suisse or. 920-1700 m	9 hôtels et pensions, 415 lits	<b>Zweisimmen</b> Oberland bernois 960 m	2 3 5 6 7 9 11 12
		<b>Urnäsch-Säntis</b> Suisse orientale 854-2504 m	18 hôtels et pensions, 198 lits		
		<b>Vallée de Joux</b> Vaud 1020 m	12 hôtels et pensions, 168 lits		

Carte de la Suisse  
Schweizer Karte





Aufnahme durch das Teleskop aus den Skifeldern von Villars in den Waadtländer Alpen auf die Dent du Midi, das Wahrzeichen der Hochgebirgswelt über dem oberen Genfersee. Regard à travers le télescope et par delà les champs de ski de Villars, dans les Alpes vaudoises, sur les Dents-du-Midi, ces pics élancés et finement dentelés qui dominent toutes les montagnes de la région du Haut-Léman. Photo Kurt Blum

Il massiccio del Dent-du-Midi, che domina la catena alpina specchiandosi nel bacino superiore del Lemano, visto attraverso il telescopio dai campi di neve di Villars nelle Alpi vodesi.

View through a telescope, from the ski-fields of Villars towards the many-peaked Dent-du-Midi, the landmark of the high Alps around the upper end of Lake Geneva.



*Neben dem Skiführer gehört Hans Jennys «Kunstführer der Schweiz» in den Rucksack des Wanderers. Er öffnet ihm die Augen für manche verborgene Schönheiten und läßt ihn im Bergland altes Kulturland bewußter erleben.*

Links: Kopf eines Apostels aus der ehemaligen Vorhalle der Kathedrale von Chur (15. Jahrhundert). Photo Lang, Chur

A gauche: Tête d'un apôtre qui se trouvait sous l'ancien porche de la cathédrale de Coire.

A sinistra: Testa di un Apostolo, dell'antico atrio della cattedrale di Coira (XIII sec.).

Left: Head of an Apostle, from the former vestibule of the Cathedral of Coire.

Rechts: Die spätgotische Kirche von Lauenen, Wanderziel besinnlicher Skileute im großen Tourengebiet von Saanen, Berner Oberland.  
Photo Hans Steiner, Bern

A droite: L'église de Lauenen, de style gothique tardif, est un des nombreux buts d'excursions de la région de Saanen, dans l'Oberland bernois.

A destra: La chiesa gotica di Lauenen, meta di molti sciatori che percorrono la grande regione sciistica di Saanen nell'Oberland bernese.

Right: The late Gothic Church of Lauenen, goal of excursions by skiers in the Bernese Oberland around Saanen.



*An den Stufen der Pässe blieb in Städten, Dörfern und Weilern das Mittelalter durch seine Kunstdenkmäler im Schoß der Kirche lebendig. Von Graubünden bis in die Westalpen begegnen wir dem heiligen Christophorus, dem Riesen aus Lykien und Schutzpatron der Wanderer.*

*Le moyen âge est resté vivant dans chaque ville, village ou hameau au voisinage des cols, grâce aux monuments conservés dans les vieilles églises. De l'extrémité des Grisons jusqu'à celle des Alpes occidentales, nous rencontrons par exemple saint Christophe, le géant cananéen, patron des voyageurs.*



Links: Der heilige Christophorus und Verkündigung. Erst in den letzten Jahren entdeckte Fresken in der Vorhalle der Kirche von Zweisimmen im Berner Oberland. 15. Jahrhundert. Photo Hesse, Bern

A gauche: Saint Christophe et l'Annonciation. Fresques découvertes il n'y a que quelques années sous le porche de l'église de Zweisimmen, Oberland bernois, et datant du XV<sup>e</sup> siècle.

A sinistra: San Cristoforo e l'Annunciazione, affreschi del XV sec., scoperti in questi ultimi anni nell'atrio della chiesa di Zweisimmen nell'Oberland bernese.

Left: Saint Christopher and the Annunciation. Recently discovered frescoes from the 15<sup>th</sup> century church in Zweisimmen, Bernese Oberland.

Von der mittleren Station der Luftseilbahn Klosters-Parsenn gleitet der Blick über das winterliche Leben auf Gotschnawang. Photo Giegel, SZV.

De la station intermédiaire du téléférique de Klosters-Parsenn, le regard embrasse e vaste panorama hivernal du Gotschnawang.



Dalla stazione intermedia della teleferica Klosters-Parsenn si può seguire il movimento sportivo invernale sul Gotschnawang.

At the midway station of the Davos-Parsenn aerial cableway we get a view of winter life on Gotschnawang.

Desde la estación intermedia del telesférico de Klosters-Parsenn puede verse en invierno la animación deportiva en Gotschnawang.